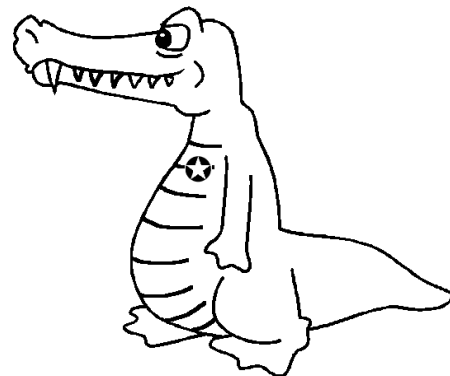


# Krokodil'



Informbulteno de Esperanto-Kultur-Centro de Tuluzo  
1 place des Avions, 31400 Toulouse  
tel/fax 05 61 25 55 77 courriel : [esperanto.toulouse@free.fr](mailto:esperanto.toulouse@free.fr)  
<http://esperanto.toulouse.free.fr/>

N° 38 - marto 2006

Enhavo	p	Kalendaro :
Liste de discussion Pireneoj	1	<b>Mars</b>
Kuba: revoj kaj realoj	2	Mar 14 Début du Cours Express
Bâton à Palabres	2	Dim 19 <b>Journée</b> Découverte & Pratique de l'espéranto (MJC-Ancely)
Journée découverte à Ancely	2	Mer 29 Stand à la Poste de Rangueil
Week-end à Arrout	2	Jeu 30 Débat au Bâton à Palabre (et non le 16)
La Bibliothèque d'EKC	2	
Des rencontres pour tous les goûts	3	<b>Avril</b>
Et pour les studieux : des stages	4	1 – 2 week-end Découverte & Pratique de l'eo
Maison culturelle, Grésillon	5	Ven 7 Repas-tchatche à Labarthe s/lèze
Kvinpetalo, Bouresse	6	Mer 12 & Jeu 13 Journées Mondiales des Jeunes Solidaires (stands et animations)
Libera programaro kaj esperanto	7	Jeu 13 Conférence de Maritza Gutierrez
Franca Esperanto-Instituto	8	Jeu 20 Débat Bâton à Palabre
		<b>Mai</b>
		Ven 5 Repas-tchatche
		13.14 Week-end 3 niveaux à Arrout
		Dim 28 Forum des Langues pl du Capitole
		<b>Juin</b>
		1 – 2 – 3 Festival CAMINO à Tournefeuille
		Ven 2 Repas-tchache
		9 -10-11 L'Été à l'asso (Ave Jean Rieux) Stand

## Okazos

*Ne ratez pas...*

**Aux internautes :**

Pour vous inscrire à la liste de diffusion **Pireneoj**, et ainsi recevoir des nouvelles fraîches, et aussi en envoyer, en un mot échanger avec les espérantistes des deux côtés des pyrénées, envoyez un message vide à : [pireneoj-subscribe@yahoogroupes.fr](mailto:pireneoj-subscribe@yahoogroupes.fr).

## Kubo: lando de revoj kaj realoj – prelego

### Cuba : rêves et réalités – conférence

Maritza Gutiérrez González est journaliste à Radio havanne et responsable des émissions hebdomadaires en espéranto, et également professeur d'espagnol.

Elle parlera de son pays, de son métier, du mouvement espéranto de Cuba (dont elle est une des fondatrices, en 1979). Elle nous fera aussi écouter des musiques cubaines.

Date : jeudi 13 avril à 20.15 h

Lieu : CIDES/Artisans du Monde, 1 rue Joutx Aigues, Toulouse (Carmes-Esquirol)

Maritza parlera en espéranto ; s'il y a des personnes ne comprenant pas cette langue, nous assurerons une traduction.

## Bâton à Palabre

Bonjour à tous,

L'activité débat en espéranto au Bâton à Palabre (15 rue de Thionville) passe à 2 euros (1 boisson bio sans alcool comprise) par décision du CA de la "Maison de la Parole"; ceux qui prendront une assiette en plus paieront 5,50 euros avec 1 boisson (vin ou jus de fruit), l'activité conversation en anglais sera au même tarif.

**Rectificatif.** Le débat en espéranto a bien eu lieu le 16 février mais il n'y avait qu'un seul espérantiste. Nous proposons donc de reconduire le débat sur l'amitié, d'autant plus qu'on a été interrompus par un SDF. Le prochain débat a été annoncé pour le jeudi 30 mars et non le 16 mars, nous n'avons pas changé, il s'agit d'une erreur de la revue *Krokodil'*. D'autre part le C.A. de la nouvelle association a décidé d'un prix de 2 € pour une boisson bio,

– Hélène

## Journée découverte (pour ceux qui ne connaissent pas du tout l'espéranto) et pratique de l'espéranto, sous forme de jeux, conversations, vidéos, etc... pour ceux qui l'ont appris mais ont besoin de le pratiquer.

Date: dimanche 19 mars, de 9 h à 17.30

Lieu: MJC Ancely, allée des Causses, Toulouse 31300

Prix : 15 euros (ou 12 euros pour les membres de la MJC)

## Week-end découverte (pour ceux qui ne connaissent pas du tout l'espéranto) et pratique de l'espéranto, pour ceux qui l'ont appris mais ont besoin de la pratiquer.

Dates : 1 & 2 avril, du sam 10 h. au dimanche 17 h.

Lieu: Gîte la Sunkompanio, 09800 Arrout

Prix: Adhérents d'EKC: 30 euros, non-adhérents: 48 euros, Edudiant/chômeur non adhérent: 39 euros.



## La biblioteko de Esperanto-Kultur-Centro

atendas vian viziton, la lundojn de la 16-a ĝis la 19-a h.

Maison de Quartier Rangueil (salle des associations), 19 rue Claude Forbin, 31400 Toulouse.

Vi trovos tie:

- aktualajn gazetojn de la tuta mondo (pli ol 20 titoloj)
- klasikajn romanojn originale verkitajn en esperanto, kaj tradukitajn el aliaj lingvoj (pli ol cent titoloj)
- aliajn literaturaĵojn, rakontojn, teatraĵojn, poezion...
- studlibrojn diversajn por plibonigi vian konon de la lingvo.

*Gravas, ke esperantistoj frekventu la bibliotekon, ĉar la municipo povus ne renovigi la disponigon de tiu salono, se tro malmultaj uzas ĝin.*

## Des rencontres pour tous les goûts

A partir du printemps, les possibilités de rencontres se multiplient, se bousculent, se concurrencent... il y en a pour tous les goûts et tous les âges, enfants, jeunes, familles, ceux qui sont restés jeunes, ceux qui sont devenus vieux... je m'y perds !

Dum la paska semajno :

**aprilo**

**10 – 17 IV 22-a Printempa Semajno Internacia** Familia renkontiĝo

Loko: St. Andreasberg (Germanio) <http://www.esperanto.de/psi/>

**13 – 18 IV 30a INTERNACIA JUNULARA FESTIVALO** (IJF)

Loko Torricella, ĉe lago Trasimeno, Umbrio (Italio) <http://iej.esperanto.it/ijf/2006>

**15-22 IV Festa Renkonto Internacia de Geknaboj** (FRINGOJ)

Loko : Grésillon 49 Baugé <http://gresillon.org> info : [eliz.barbay@wanadoo.fr](mailto:eliz.barbay@wanadoo.fr)

**29. IV - 1. V Printempa Renkontiĝo** en Katalunio

Esperanto-tagoj en la marbordo de Katalunio en Canet de Mar, 41 Km. norde de Barcelono. Programeroj en esperanto kaj en la kataluna, agado en la gastejo kaj en la urbo, plaĝumado, ekskursoj, festo kaj esperantumado

**Julio/ aŭgusto**

**29 VII – 5 VIII Universala Kongreso de Esperanto (UK)**

Loko: Florenco, Italio <http://www.ukflorenco2006.it/> et [http://www.uea.org/kongresoj/uk\\_2006.html](http://www.uea.org/kongresoj/uk_2006.html)

**29 VII – 5 VIII Internacia Infana Kongreseto (IIK)** okazas dum la U.K., por bone parolantaj infanoj. Loko : Prato (20 km de Florenco), Italio <http://bertosch.free.fr/iik2006/>

**6 – 13 VIII 62-a internacia junulara kongreso**



**IJK Sarajevo** (Bosnio) <http://www.esperanto.ba/ijk/>

**13 - 20 VIII, Internacia Junulara Semajno** (IJS)

Loko : Makó, urbo apud Szeged (Hungario).

**20 – 27 VIII FESTO** (junula renkontiĝo) <http://festo.esperanto-jeunes.org>

loko: **Kastelo de Grezjono** – 49150 Baugé - Francio

REF

**...et pour les studieux**  
...kaj por studemuloj  
**Stages / Kursaroj**



7 – 14 VI STAGE du **CERCLE BITERROIS**  
**D'ESPERANTO**

Cinq heures de cours par jours. Quatre niveaux, de débutant à supérieur.

Loko : Batipaume, 34 Agde Info : Christian HERBETTE [chrizo@worldonline.fr](mailto:chrizo@worldonline.fr)

**2 – 9 VII : Internacia Somera Lernejo (ISLA)**

La eduka programo entenos kursojn por ĉiuj niveloj de la lingvoscio inkluzive kursojn por instruistoj.

Loko : Erevan kaj aliaj lokoj de la suna lando, **Armenio**.

Info : Karine Arakeljan : [karinko\\_arm@yahoo.com](mailto:karinko_arm@yahoo.com) aŭ [karakelyan@bc.am](mailto:karakelyan@bc.am)

12 – 19 VIII **10<sup>es</sup> Rencontres Internationales d'espéranto**

Cours le matin, activités, conférences, tourisme, l'après-midi. Activités spécifiques enfants. Ambiance familiale et internationale.

Loko : 22 Plouézec - Info : Jean-Pierre DUCLOYER T : 02 99 09 71 92 ,  
[jeanpierre-ducloyer@club-inernet.fr](mailto:jeanpierre-ducloyer@club-inernet.fr) [www.plouezec.fr/esperanto.html](http://www.plouezec.fr/esperanto.html)

**Maison Culturelle de l'Espéranto,**  
**château de Grésillon**

49150 Baugé

Info : [kastelo@gresillon.org](mailto:kastelo@gresillon.org)

<http://gresillon.org>



# A la Maison Culturelle de l'Espéranto (Château de Grésillon)

Des stages d'espéranto sont organisés en juillet et en août.  
Ils durent une semaine pour tous les niveaux (débutant, intermédiaire, confirmé) et sont souvent accompagnés de conférences, animations, jeux, découverte de la région...

<i>Juillet</i>	Stages d'étés
08 → 15	1 Carlo Bourlot (Italie) Cours de base (méthode semi directe + Mazi en Gondolando) 2 Jean-Luc Kristos (France) 3 Christian Lavarenne (France) Séminaire sur l'histoire de l'Espéranto à <i>confirmer</i>
15 → 22	1 Carlo Bourlot (Italie) Cours de base (méthode semi directe + Mazi en Gondolando) 2 Tatjana Loskutova (Russie) Cours d'expression orale 3 Gerrit Berveling (Hollande) Séminaire sur l'histoire de la poésie en Europe et sur la poésie en espéranto
22 → 29	1 Carlo Bourlot (Italie) Cours de base (méthode semi directe + Mazi en Gondolando) 2 Tatjana Loskutova (Russie) Cours d'expression orale 3 André Cherpillod (Francio) Cours de traduction littéraire en espéranto (pour francophone)
29 → 05	1 Tatjana Loskutova (Russie) 2 Jean-Luc Kristos (France) 3 Jean-Luc Tortel (France) Préparation à la <i>Kapableco</i>
<i>Août</i>	Stages d'étés
5a → 12a	1 Abdurahman Junusov (Dagestan) 2 Grazina Opulskiene (Lituanie) Cours d'expression orale par la méthode Cseh 3 Przemek Grzybowski (Pologne) Pedagogia seminario por esperanto- instruantoj/instruontoj
12 → 19	1 Abdurahman Junusov (Dagestan) 2 Grazina Opulskiene (Lituanie) Cours d'expression orale par la méthode Cseh 3 François Simmonet (France) Entraînement à la traduction orale et écrite
20 → 27	2/3 Yasuo Hori (Japon) séminaire sur le Japon <b>Festo : Rencontre internationale de jeunes organisée par Espéranto-Jeunes</b>

Februaro 14a - 18a	<b>Preparado al Atesto pri Supera Lernado</b> ( <i>tria grado, eksa "Komuna Trunko" de la Kapableco</i> ): <i>Traduko - disertacio</i> <i>Historio: "En la tempo de Waringhien"</i>	Janine Dumoulin Thérèse Pinet	☺
Feb.18a - 20a	<b>Debatoj pri pedagogio</b> ( <i>Eblas ĉeesti nur parton</i> ).	Serge Sire	
Feb. 21a - 25a	<b>Inicado kaj unua praktiko de Esperanto</b> <b>Praktikado de la lingvo</b> (dugrado)	Josée Lafosse Serge Sire	
Apr.18a - 22a	<b>Praktikado de la lingvo</b> (dugrado) <b>kaj inicado al traduko</b>	Godeleine Logez	<b>K</b>
Aprilo 23a	<b>Ĝenerala Asembleo de SYM</b> (ekde la 10a matene)		
Apr. 25a - 29a	<b>Preparado al la Kapableco pri Pedagogio.</b>	Renée Triolle	<b>K</b>
Apr.31a- Majo 1a	<b>Pri Rusio kaj la rusa lingvo</b>	Renée Triolle	
Majo 6a-8a			
Julio 4a-8a	<b>Praktikado de Esperanto dua grado</b>	Liliane Bon	<b>K</b>
Julio 11a-15a	<b>Preparado al la ekzameno "Altaj Studoj"</b> <i>Eblas trapasi la skriban parton</i>	Janine Dumoulin Michel Duc Goninaz	<b>K</b>
Julio 18a-21a	<b>Renkontiĝo ĉirkaŭ La Kancerkliniko</b> Prelegoj kaj debatoj pri la roloj de la nemovadaj E-aj revuoj	Ĵak LePuil Serge Sire	
Julio 25a-29a	<b>Folkloraj dancoj</b>	Mari-Elen Desert	<b>K</b>
Aŭgusto 3a-11a	<b>Muziko / Lingvo: praktikado de unu per la alia.</b> <i>Realigo de KD</i> (ebleco ĉeesti nur parton.)	Ansofi Markov Lino Markov Stephanie Pladeck	
Aŭg.15a-19a	<b>Inicado al traduk-arto</b> ( <i>baza lingva nivelo necesa</i> ) kun trejnado al tuja parola traduko, per komputilo.	Suzanne Bourot Serge Sire	
Aŭg.22a-26a			<b>K</b>
Septembro 5a-9a	<b>Didaktika ekspluatado de la materialo kaptebla ĉe la</b> <b>TTTejo</b> <a href="http://www.esperanto-gacond.ch/">http://www.esperanto-gacond.ch/</a> (matene) <b>kaj piedmigrado en la regiono</b> (postagmeze).	Claude Gacond Thérèse Pinet Monique Dussenty	
Oktobro 26a-30a	<b>Inicado kaj unua praktiko de esperanto</b> <b>Praktikado de la lingvo</b> dugrado <b>Praktika pedagogio</b> , por esperanto-instruantoj	Manette Bernardin Suzanne Bourot Serge Sire	

**K: "Esperanto kaj komputiko"** Serge Sire. Inicado aŭ perfektigado en komputilado kaj praktikado de Esperanto, *por kaj per* Vikipedio. (Laŭeble, ĉiu staĝanto kunportu sian komputilon; surloke, nur tri aparatoj estas disponeblaj).

N.B. **La datoj de la staĝoj indikas la unuan kaj la lastan tagojn.** Oni prefere alvenu la antaŭan tagon. (notu, ke vespermanĝoj kutime okazas je la 7-a kaj duono)

La cirkonstancoj de Kvinpetalo bedaŭrinde **ne** permesas sendon de invitletoj al tiuj kiuj bezonas vizon por eniri la Eŭropan Union.

## Libera Programaro kaj Esperanto

de Ludovic COURTÈS kaj Thomas PETAZZONI

## Enkonduko

Hodiaŭ, preskaŭ ĉiuj komputil-uzantoj konas almenaŭ la nomojn de kelkaj “malsamaj” programoj, kiel ekzemple *Mozilla*, *Firefox*, *OpenOffice.org*, kaj *Linux*. Tiuj programoj estas malsamaj ĉar ili estas *liberaj*. Ne temas pri teĥnikaĵoj kompreneblaj nur de komputikistoj: temas pri libereco kaj specifa filozofio.

## Difino

Tiaj programoj estas “liberaj programaroj” (*logiciels libres* franclingve). Laŭ la vidpunkto de uzanto, ŝajnas ke tiuj programoj estas nur senpagaj programaroj; sed fakte ili estas multe pli ol tio. Oni diras ke programo estas “libera” nur se oni rajtas ruli, studi, ŝanĝi, kaj plibonigi ĝin laŭvole, kaj ankaŭ se oni rajtas disdoni ĝin kaj publikigi plibonigojn. Oni trovu tiun difinon ĉi tie [0]. Tiu konsistigas homaran filozofion laŭ kiu interhelpo kaj disvastigado de la homa scio estas pli gravaj ol ekonomia aŭ teĥnika progreso.

Nuntempe ekzistas multaj liberaj programaroj, kaj oni povas uzi ilin ĉiutage por multaj diversaj celoj: dokumentoverkado, retumado, muziko, video, ludoj, ktp. Oni povas akiri tutan liberan sistemon per la reto aŭ sur KD, ofte senkoste, ekzemple dank’al *Ubuntu* [1]. Tio enhavas la sistemon kiun oni kutime nomas *GNU/Linux* aŭ nur *Linux*.

## Libera Programaro kaj Esperanto

Oni ofte diras ke “Linux estas kiel Esperanto por komputiloj”, aŭ ke “Esperanto estas kiel Linux por la popolo”, depende de ĉu oni estas unue esperantisto aŭ liberprogramarulo.

Fakte, ambaŭ movadoj temas pri homarismo, kaj pli precize pri homa frateco. Esperanto celas plibonigi interkomprenadon inter la homoj, kaj libera programaro celas ebligi interhelpon inter la homoj kiuj uzas komputilon. Ankaŭ, la movadon pri libera programaro konsistigas homojn el la tuta mondo; kvankam la angla estas plej ofte uzata por interparolado, ĝi certe profitus de neŭtrala lingvo.

## Libera Programaro en Tuluzo

En Tuluzo ekzistas asocio pri libera programaro kiu nomiĝas *Toulibre* [2]. Ĝi celas konigi liberan programaron helpe de memorganizataj prelegoj aŭ kolokvoj. Ekzemple, dank’al *Toulibre*, ĉiuj povos malkovri liberajn programarojn la 25-an de marto je la 14-a horo ĝis la 19-a. Okazos prelegetoj, kaj estos budoj kun komputiloj por provi liberajn programojn. Tio okazos en la BBB, 96, rue Michel Ange en Tuluzo.

Pliaj informoj: <http://www.toulibre.org/bbb2006> aŭ [contact@toulibre.org](mailto:contact@toulibre.org).

## Referencoj

[0] <http://www.gnu.org/philosophy/free-sw.eo.html>

[1] <http://www.ubuntu-fr.org>

[2] <http://toulibre.org>

# FRANCA ESPERANTO-INSTITUTO

<http://esperanto.instituto.free.fr/>

**L'Institut Français d'Espéranto** est une institution commune aux deux principales associations qui se consacrent à l'enseignement de l'espéranto en France

Franca Esperanto-Instituto estas komuna institucio de la du ĉefaj asocioj kiuj sin dediĉas al instruado de Esperanto en Francio

## **SAT-Amikaro** – **Union Française pour l'Espéranto**

Il est à la disposition de toute personne ou organisme utilisant ou désirant utiliser l'espéranto.

Ĝi estas je la dispono de ĉiu persono aŭ organizaĵo uzanta aŭ deziranta uzi esperanton.

Il organise des examens.

**A. Examen du premier degré – Certificat d'études élémentaires**

**B. Examen du deuxième degré – Certificat d'études pratiques**

**C. Examen du troisième degré :  
Certificat d'étude supérieure – Certificat de capacité**

L'examen pour le Certificat d'étude supérieure comprend :

UN ECRIT – UN ORAL

(\*) **Liste des quatre ouvrages à étudier:**

**La ŝtona urbo**, de Anna Löwenstein

**La paneo**, de S. Elgo

**La kosmo kaj ni**, de D. Galadi-Enriquez et A. Wandel

**De vilaĝo al ĉefurbo**, de Beglo Kofi

**Certificats de capacité (Les Branches Spécialisées) :**

**1. Pédagogie**

**2. Tourisme et interprétation**

**3. Information**

**Regulaj Organizantoj de Staĝoj por preparado kaj de Sesioj de FEI-ekzamenoj:**

**KVINPETALO : <http://kvinpetalo.org>**

Adresse postale / **Tera adreso:**

**Rue du lavoir, 86410 BOURESSE**

Courriel / **Retadreso:**

**informoj@kvinpetalo.org**